

LOI SUR LE BILINGUISME

Monsieur le Président,
Monsieur le Commissaire du Gouvernement,
Chères et Chers Collègues Députés,

Je m'exprime à titre personnel et j'ai un lieu d'intérêt envers le plurilinguisme.

Oui, je soutiendrai cette loi.

Je la soutiendrai parce que le bilinguisme n'est pas simplement une particularité administrative de notre canton. **Il fait partie de son identité, de son histoire et, j'en suis convaincue, de son avenir.**

Fribourg connaît une situation particulière : les francophones sont majoritaires dans notre canton mais minoritaires au niveau national ; les germanophones vivent la situation inverse. Cette réalité devrait faire de Fribourg un lieu privilégié de compréhension entre les communautés linguistiques.

Vielleicht auch aufgrund meiner eigenen sprachlichen und kulturellen Wurzeln liegt mir die Vielfalt unseres Landes besonders am Herzen.

In einer Gesellschaft, in der Englisch – gerade bei den jüngeren Generationen – immer wichtiger wird, haben wir eine Verantwortung: **Unsere Landessprachen dürfen nicht zu reinen Verwaltungs- oder Schulsprachen werden.**

Französisch und Deutsch müssen sich begegnen. Sie müssen gesprochen und gelebt werden.

Pour cela, quelques principes me paraissent essentiels : **protéger les minorités linguistiques et respecter la territorialité ; préserver l'autonomie communale ; partager équitablement responsabilités et coûts ; et surtout développer un bilinguisme vécu.**

Et chacun porte une responsabilité : majorité et minorité doivent faire un pas l'une vers l'autre, avec respect, ouverture et la volonté de construire ensemble.

Le bilinguisme ne doit jamais devenir la coexistence de deux communautés qui vivent côte à côte sans véritablement se rencontrer.

Deshalb begrüße ich es, dass wir endlich einen gesetzlichen Rahmen schaffen. Gleichzeitig müssen wir bei der Umsetzung aufmerksam bleiben.

Bei einer Schwelle von 10 Prozent müssen die verwendeten statistischen Grundlagen verlässlich sein – insbesondere dann, wenn eine Gemeinde nahe an dieser Grenze liegt. Diese Schwelle führt zwar nicht automatisch zur Zweisprachigkeit; sie eröffnet der Gemeinde vielmehr die Möglichkeit, darüber zu entscheiden.

Auch der Entscheid selbst hat langfristige Folgen: Für die Einführung einer zweiten Amtssprache genügt die einfache Mehrheit, für einen späteren Verzicht braucht es eine Zweidrittelmehrheit. **Die Bevölkerung muss deshalb vor einer Abstimmung genau wissen, welche organisatorischen und finanziellen Folgen ihr Entscheid hat.**

Et nous devons aussi être attentifs aux fusions de communes. Lorsque des communes de langues officielles différentes fusionnent, la nouvelle commune devient en principe bilingue. Cette règle ne devrait pas devenir demain un obstacle à des fusions qui seraient pertinentes pour d'autres raisons.

Mais mon attente principale envers cette loi se situe ailleurs.

Adopter une loi sur la promotion du bilinguisme ne signifie pas encore avoir promu le bilinguisme.

Eine zweisprachige Gemeinde auf dem Papier bedeutet noch lange keine zweisprachig gelebte Gesellschaft.

Le bilinguisme se construit lorsqu'un enfant apprend la langue partenaire avec plaisir. Lors d'un échange scolaire. Grâce à une formation bilingue, un stage ou un emploi dans l'autre région linguistique. Il se construit dans la culture, dans nos associations, dans le sport, dans les entreprises et surtout dans les rencontres entre personnes.

Or des domaines essentiels comme la scolarité, la justice, le Grand Conseil, les droits politiques ou les marchés publics restent régis par les législations spéciales.

J'attends donc de nos institutions qu'elles ne se contentent pas d'administrer le bilinguisme, mais qu'elles créent davantage d'occasions de le vivre.

Und ich erwarte auch, dass die neue Fachstelle und die kantonale Kommission nicht einfach zusätzliche Strukturen schaffen. Sie sollen Motoren sein: Menschen zusammenbringen, Projekte fördern, Austausch ermöglichen und konkrete Fortschritte sichtbar machen.

Chères et Chers Collègues,

cette loi nous donne un cadre. **À nous maintenant d'en faire un projet de société.**

Ein Projekt, in dem sich Französisch und Deutsch nicht voreinander schützen müssen, sondern **sich gegenseitig stärken.**

Un projet qui préserve nos langues nationales, rapproche nos communautés et transmet cette richesse aux générations futures.

C'est dans cet esprit que je soutiendrai cette loi.

J'ai terminé Monsieur le président.